



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
18 September 2000
Russian
Original: Spanish

Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Пункты 47, 73(g), 80 и 95 повестки дня

Помощь в деятельности, связанной с разминированием

Всеобщее и полное разоружение: осуществление

**Конвенции о запрещении разработки, производства,
накопления и применения химического оружия и о его
уничтожении**

**Конвенция о запрещении разработки, производства и
накопления запасов бактериологического
(биологического) и токсинного оружия и об их
уничтожении**

Окружающая среда и устойчивое развитие

Совет Безопасности

Пятьдесят пятый год

**Письмо Постоянного представителя Панамы при
Организации Объединенных Наций от 15 сентября 2000 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить Вам текст письма министра иностранных дел Республики Панамы д-ра Хосе Мигеля Алемана от 15 сентября 2000 года на Ваше имя, в котором идет речь о загрязнении нескольких тысяч гектаров панамской территории материалами, взрывчатыми веществами и токсическими отходами, оставленными там вооруженными силами Соединенных Штатов Америки.

От имени моего правительства хотел бы просить Вас распространить текст настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 47, 73(g), 80 и 95 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) **Рамон А. Моралес Кихано**
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Панамы при Организации Объединенных Наций от 15 сентября 2000 года на имя Генерального секретаря

Настоящим хотел бы информировать Ваше Превосходительство о том, что между Республикой Панамой и Соединенными Штатами Америки существует спор, который в силу его характера следует довести до сведения Организации Объединенных Наций.

Необходимо, г-н Генеральный секретарь, информировать Вас о том, что во исполнение статьи XIV Договора о Панамском канале 1977 года (ниже именуемого «Договор») Панама предприняла огромные усилия по дипломатическим каналам для того, чтобы потребовать от Соединенных Штатов Америки выполнения их обязательства в отношении очистки больших площадей панамской территории, которые, как было четко установлено, загрязнены материалами, взрывчатыми веществами и токсическими отходами в результате тактических учений, проводившихся Соединенными Штатами в нашей стране. Ситуация, о которой мы сегодня официально ставим Вас в известность, была осуждена президентом Республики Панамы г-жой Мирейей Москосо на пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в сентябре 1999 года.

Мы, панамцы, твердо верим в примат отношений сотрудничества над отношениями конфликта; это — часть прочно укоренившейся в нашей среде культуры. Именно этим духом руководствуется Панама в стремлении добиться удовлетворительного разрешения существующего между нами спора.

В этой связи достигнутое между Республикой Панамой и Соединенными Штатами Америки соглашение о передаче канала и прилегающих районов является наилучшим доказательством возможностей мирного урегулирования разногласий между сверхдержавой и маленькой страной.

Предыстория вопроса: мировая торговля и военная подготовка

Начиная с первой мировой войны Соединенные Штаты Америки — в большинстве случаев без разрешения правительств Панамы или же с какими-то ограниченными конкретными уступками — использовали 34 000 гектаров в качестве так называемых военных объектов для защиты Панамского канала. Из этой площади Соединенные Штаты использовали примерно 22 000 гектаров для проведения военных учений, и из них 15 000 гектаров были отведены под полигоны, включая примерно 7000 гектар для зон огневого поражения, и именно эти зоны загрязнены неразорвавшимися боеприпасами, взрывчатыми веществами и другими элементами, оказывающими более вредное воздействие как на окружающую среду, так и на безопасность и здоровье панамского населения.

Ближе всего к густонаселенным центрам расположены следующие районы, в которых выявлена наибольшая концентрация загрязняющих веществ: Эмперадор, Пинья и Бальбоа-запад, общая площадь которых составляет 3175 гектаров. Согласно некоторым исследованиям министерства обороны Соединенных Штатов, которые мы имеем в своем распоряжении, только в этих трех зонах огневого поражения находятся как минимум 105 000 неразорвавшихся боеприпасов.

Действия Соединенных Штатов Америки, о которых шла речь выше, не имели ничего общего с торговым предназначением Панамского канала и с их ответственностью за оборону этого водного пути от возможных актов агрессии или нападений. Несмотря на наше бессилие перед лицом односторонних решений Соединенных Штатов Америки, панамцы неизменно придавали должное значение своим международным обязательствам, вытекающим главным образом из существования Панамского канала. Наша позиция, которая всегда благоприятствовала всем странам мира, будет сохраняться и в будущем благодаря функционированию конституционных и законодательных механизмов, гарантирующих нейтралитет Панамского канала и равное обращение со всеми, кто им пользуется.

Передача канала Панаме

Передача канала Панаме и окончательное закрытие военных баз Соединенных Штатов Америки на нашей территории породили среди жителей страны душевное спокойствие и глубокое чувство национального единства. Эти чувства служат основой и гарантией неизменности нашей приверженности делу служения интересам международного сообщества.

Сейчас, когда исполнилось уже восемь месяцев с этого исторического момента, ставшего кульминацией нашей независимости и самобытности, мы, панамцы, хотим эксплуатировать все наши ресурсы на законной и суверенной основе. Мы, г-н Генеральный секретарь, намерены добиться того, чтобы Панама, став исключительным властелином своей собственной судьбы, и дальше была известна своим стремлением к мирному урегулированию конфликтов и чтобы уважалось ее достоинство в качестве нации. Именно это и побуждает нас обратиться к Вам.

По сути дела на протяжении ряда лет до даты передачи канала Республике Панаме Соединенные Штаты Америки постоянно манипулировали своими односторонними толкованиями Договора в том, что касается их обязательства очистить районы, использовавшиеся ими для проведения военных учений. Эти односторонние толкования превалируют над логикой, моралью, законностью, человечностью и даже доказанными техническими положениями.

Г-н Генеральный секретарь,

В Вашем содержательном докладе, озаглавленном «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке», в разделе, касающемся вопросов торговли, Вы предлагаете государствам-членам придерживаться такой линии поведения, которая была бы созвучна с нормами охраны окружающей среды и с правами человека. Вы также обращаетесь к государствам с настоятельным призывом выполнять их обязательства в отношении всеобщих ценностей и общих норм, разработанных в ходе многочисленных конференций и длительных переговоров и получивших свое закрепление в исторических резолюциях и конвенциях под эгидой Организации Объединенных Наций. В расширительном плане и по аналогии мы считаем, что данный призыв к государствам касается не только вопросов торговли, но и всех других аспектов отношений между странами; Вы сами говорите о всей их глубине, об огромной этической основе Организации Объединенных Наций.

В другой части своего доклада Вы предупреждаете об опасности того, что ухудшение состояния окружающей среды, в частности, может непредсказуемым и потенциально угрожающим образом обострять социальную и политическую напряженность. Нас особенно радует это ясное видение вопроса, различные грани которого уже оказывают серьезное воздействие не только на многие формирующиеся страны, но и на наиболее развитые государства.

Именно в этом духе мы и обращаемся к Вам, поскольку до сих пор сохраняется спор между Панамой и Соединенными Штатами Америки и поскольку бесконечно затягивается решение проблемы, связанной с недостаточной расчисткой военных материалов, неразорвавшихся взрывчатых веществ и токсических отходов, которые находятся в бывших районах проведения военных учений Соединенных Штатов Америки, расположенных в пределах нашей территории.

Характер проблемы

Как мы уже указывали ранее, при выработке Договора в качестве широкого и бессрочного обязательства Соединенных Штатов Америки в нем была предусмотрена необходимость очистки районов, использовавшихся ими для учебных стрельб и бомбометаний. Тем не менее эта страна сейчас уклоняется от выполнения своих обязательств, ссылаясь — в одностороннем порядке — на невозможность произвести полную очистку, и при этом она сама произвела весьма поверхностную очистку всего лишь 5 процентов от 20 328 гектаров площади, которая, как было установлено, загрязнена неразорвавшимися артиллерийскими снарядами, минами, гранатами и бомбами и на которой находятся подземные хранилища носителей химических и бактериологических веществ, равно как и токсических химических отходов. Вплоть до сегодняшнего дня Соединенные Штаты Америки отказываются, как предлагалось нами, сравнить проведенные исследования, поскольку они знают, что Республика Панама в этом отношении права.

Ответственность Соединенных Штатов определяется в документах как устранение любой угрозы для жизни, здоровья и безопасности человека на любом оборонительном объекте, в любом районе координации военной деятельности или на любой их части к той дате, когда прекращает действовать разрешение на их использование вооруженными силами этой страны, и до передачи любой установки. Однако реальность, г-н Генеральный секретарь, такова, что Соединенные Штаты передали Панаме все свои установки, оставив в целом загрязненными почву, атмосферу и поверхностные и грунтовые воды и неоднократно отказываясь взять на себя всю правовую и моральную ответственность за ликвидацию всех этих угроз для безопасности, здоровья и жизни панамцев и для окружающей среды.

Наша страна, поддерживая как многочисленные резолюции Генеральной Ассамблеи, так и их эффективное осуществление под руководством Генерального секретаря, также выступает за соблюдение такой линии поведения, которая была бы созвучной с нормами охраны окружающей среды и с правами человека. Именно поэтому еще с 70-х годов Генеральная Ассамблея всегда пользовалась нашей поддержкой, когда она вновь и вновь подтверждала необходимость того, чтобы все государства соблюдали экологические нормы

при осуществлении договоров и конвенций. По этой причине, а также потому, что, по нашему убеждению, мы имеем необходимое моральное право, наше правительство, обращаясь к Вам сейчас, ставит вопрос именно о невыполнении этих обязательств государством, которое, помимо всего прочего, является постоянным членом Совета Безопасности.

Прецеденты

Сухопутные, военно-морские и военно-воздушные силы Соединенных Штатов Америки несут ответственность за такое же загрязнение своей собственной территории, как и за загрязнение территории других стран, и они были вынуждены заняться их очисткой за свой собственный счет. Можно привести следующие примеры: Германия и Япония, где была выплачена компенсация; Канада, которая имеет широкую программу общей стоимостью в 100 млн. долл. США, подлежащих погашению в течение десяти лет; островной заповедник Кахо-Олаве на Гавайях, где осуществляется широкомасштабный проект по очистке общей стоимостью в 400 млн. долл. США; Адака на Аляске; Форт-Орд в Калифорнии; полигон для бомбометания «Бакли» в Колорадо; Форт-Ирвин в Калифорнии; учебный центр сухопутных войск «Кэмп Крофт» в Южной Каролине; Массачусетский земельный участок военного ведомства и различные другие места.

Очистка районов в пределах территории Соединенных Штатов Америки осуществляется по указаниям Агентства по охране окружающей среды. В основе его юридических полномочий лежат положения о том, что военные базы оказывают воздействие на качество воздуха по причине пыли вследствие строительства и взрывов, по причине выбросов газов самолетами и автотранспортными средствами, по причине использования опасных материалов и отходов, в результате шума, в результате загрязнения источников поверхностных и грунтовых вод, вследствие ущерба для биологических ресурсов и вследствие загрязнения и эрозии почв.

В подтверждение вышесказанного в своем заявлении от 10 апреля 1998 года помощник заместителя министра обороны по вопросам безопасности окружающей среды Соединенных Штатов Америки Шерри У. Гудман отметил, что Агентство по охране окружающей среды закрыло стрельбище, известное под названием «Массачусетский земельный участок военного ведомства» вследствие того, что неразорвавшиеся боеприпасы загрязняют грунтовые воды.

Серьезность проблемы загрязнения в Панаме

Участки национальной территории Панамы, использовавшиеся вооруженными силами Соединенных Штатов и загрязненные пестицидами, неразорвавшимися боеприпасами, осколками разорвавшихся боеприпасов и подземными хранилищами токсических и химических отходов, представляют собой абсолютно бесплодные пространства, на которых до сих пор не произрастает никакая растительность. Кроме того, значительные количества этих материалов были смыты дождями в реки, и мы уже отметили появление свинца в поверхностных и грунтовых водах и остатков других тяжелых металлов в растениях, потребляемых человеком.

Все это — районы, которые в принципе могли бы осваиваться в той или иной форме, но сегодня они утеряны для человека по причине взрывчатых веществ и военных отходов. Республика Панама не может согласиться с безответственной позицией Соединенных Штатов Америки в этом вопросе, особенно потому, что, как мы еще раз повторяем, мы имеем в своем распоряжении достаточные технические оценки, подтверждающие, что очистка этих районов возможна, что она не скажется на биологическом разнообразии и что она не причинит никакого вреда лесам.

Г-н Генеральный секретарь,

Правительство Панама обращается к Вам с настоящим письмом, с тем чтобы Организация Объединенных Наций знала об этом серьезном факте невыполнения Соединенными Штатами Америки своих обязательств. Мы доводим все соответствующие факты до Вашего сведения и официально просим распространить настоящее письмо с этой целью в качестве документа Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по пунктам 47, 73(g), 80 и 95 повестки дня пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы также просим довести его до сведения Совета Безопасности.

(Подпись) Хосе Мигель **Алеман**
Министр иностранных дел
